

# ciné fête

13. französisches Jugendfilmfestival auf Tournee

Filme in Originalfassung mit deutschen Untertiteln

[www.institutfrancais.de/cinefete](http://www.institutfrancais.de/cinefete)

## La tête en friche

*de Jean Becker*

# 13

Dossier réalisé par Colas Davaud

# TABLE DES MATIÈRES

---

<b>I. POUR MIEUX CONNAÎTRE LE FILM</b>	<b>3</b>
A) Fiche technique du film	3
B) Informations sur le réalisateur	4
C) Résumé du film	4
<b>II. POUR TRAVAILLER AVEC LE FILM EN CLASSE</b>	<b>5</b>
A) Avant la séance	
Fiche-élève n°1 : Découvrir le film par l'affiche	6
Fiche-professeur n°1 : Découvrir le film par l'affiche	7
B) Après la séance	
Fiche-élève n°2 : Reconstituer l'histoire du film	8
Fiche-professeur n°2 : Reconstituer l'histoire du film	9
Fiche-élève n°3 : Étudier les personnages du film	10
Fiche-professeur n°3 : Étudier les personnages du film	11
Fiche-élève n°4 : Faire le portrait d'un personnage du film	12
Fiche-professeur n°4 : Faire le portrait d'un personnage du film	13
Fiche-élève n°5 : Comprendre un dialogue du film	14
Fiche-professeur n°5 : Comprendre un dialogue du film	15
Fiche-élève n°6a : Comprendre les références du film	17
Fiche-élève n°6b : Comprendre les références du film	18
Fiche-professeur n°6 : Comprendre les références du film	19
<b>III. POUR ALLER PLUS LOIN</b>	<b>20</b>
A) Comprendre les enjeux de l'illettrisme en France	20
B) L'adaptation de l'œuvre originale	21
C) Résumé du film en séquences	25
D) Sitographie	26

*Dans ce dossier, les compétences langagières sont abrégées comme suit :*

- CE : compréhension de l'écrit
- CO : compréhension de l'oral
- PO : Production orale
- PE : Production écrite



## I. POUR MIEUX CONNAÎTRE LE FILM

---

### A) FICHE TECHNIQUE DU FILM

**Long métrage français**

**Durée:** 1 h20

**Sortie en France:** 9 mai 2010

**Sortie en Allemagne:** Das Labyrinth der Wörter  
(6 janvier 2011)

**Réalisateur:** Jean Becker

**Scénario:** Jean Becker, Jean-Loup Dabadie

**Adaptation:** du roman homonyme de  
Marie-Sabine Roger, éditions du Rouergue, 2008

**Producteur:** Louis Becker

**Image:** Arthur Cloquet

**Musique:** Laurent Voulzy

**Genre:** Comédie

**Acteurs:**

Gérard Depardieu (*Germain Chazes*)

Gisèle Casadesus (*Margueritte, la vieille dame*)

Sophie Guillemin (*Annette, l'amie de Germain*)

Claire Maurier (*Jacqueline, la mère de Germain âgée*)

Anne Le Guernec (*Jacqueline, la mère jeune*)

Florian Yven (*Germain enfant*)

Maurane (*Francine, la patronne du café*)

Jean-François Stévenin (*Jojo, le cuisinier*)

Matthieu Dahan (*Julien, copain de Germain*)

Patrick Bouchitey (*Landremont, copain de Germain*)

Bruno Ricci (*Marco, copain de Germain*)

## B) INFORMATIONS SUR LE RÉALISATEUR

Jean Becker est un réalisateur, acteur et scénariste français né le 10 mai 1933 à Paris. Il débute dans le cinéma en assistant son père, le réalisateur Jacques Becker sur ses films *Touchez pas au grisbi* (1953) avec Jean Gabin, *Montparnasse 19* (1958) et *Le Trou* (1959), dernier film de son père et dans lequel il joue. Il assiste également les cinéastes Julien Duvivier et Henri Verneuil.

Dans les années 60, il réalise des films policiers avec Jean-Paul Belmondo : *Un nommé La Rocca* (1961), *Échappement libre* (1964) et *Tendre voyou* (1966), qui deviennent de gros succès commerciaux. En 1965, il réalise également les épisodes de la série télévisée *Les Saintes Chéries* puis signe la comédie farfelue *Pas de caviar pour Tante Olga*.

Il renoue avec le succès en 1983 avec *L'été meurtrier*, où il met en scène Isabelle Adjani et Alain Souchon. Présenté au Festival de Cannes, le film remporte quatre Oscars. En 1994, le film *Elisa* tourné avec Vanessa Paradis et Gérard Depardieu rencontre à nouveau un grand succès. Considéré comme un réalisateur classique qui préfère une mise en scène simple au service de la narration d'une histoire, Jean Becker travaille volontiers avec les principaux acteurs français, comme Jacques Villeret, André Dussollier, Michel Serrault (*Les enfants du marais*, 1998), Josiane Balasko, Thierry Lhermitte, Albert Dupontel. Il retrouve Gérard Depardieu en 2009 pour tourner ce film dans sa région d'adoption. Son dernier film, *Bienvenue parmi nous*, est sorti en France en juin 2012.



## C) RÉSUMÉ DU FILM

Germain, colosse presque analphabète d'environ cinquante ans, vit de petits boulots et loge dans une caravane au fond du jardin de sa mère. Celle-ci ne l'a jamais désiré et lui a fait sentir toute sa vie qu'il était une charge. Il aime retrouver ses copains pour jouer aux cartes au café « Chez Francine » et passer ses nuits auprès de sa compagne Annette, la seule personne qui ne se moque jamais de son ignorance, de sa tête « en friche », encore jamais cultivée.

Son quotidien va prendre une autre dimension lorsqu'il fait la connaissance de Margueritte, une vieille dame solitaire passionnée de voyages et de littérature. Lui qui ne sait pas déchiffrer un texte, va d'abord poliment l'écouter lire des extraits de romans qui vont immédiatement toucher sa sensibilité. Séduit par les manières d'un autre monde de cette dame si affectueuse, il sera d'autant plus déterminé à mener à son terme le difficile apprentissage de la lecture que Margueritte, qui lui a ouvert le monde de la littérature, va perdre la vue.

## II. POUR TRAVAILLER AVEC LE FILM EN CLASSE



## FICHE-ÉLÈVE N°1 : DÉCOUVRIR LE FILM PAR L’AFFICHE

Niveaux : A2 – B1

---

### 1 OBSERVEZ LA PARTIE DE L’AFFICHE QUE L’ON VOUS A DISTRIBUÉE.

Complétez ce tableau.

Où se trouve ce personnage ?	
Décrivez-le et devinez qui il peut être.	
Que fait ce personnage ?	
Essayez d’imaginer avec qui il se trouve.	

### 2 DÉCRIVEZ VOTRE PARTIE DE L’AFFICHE À UN PARTENAIRE DE L’AUTRE GROUPE.

Ne la lui montrez pas, il devra la dessiner sur vos indications !

### 3 REGARDEZ MAINTENANT L’AFFICHE COMPLÈTE.

A votre avis, quel est le lien entre les deux personnages ? Rédigez un court scénario que vous présenterez à vos camarades.

## FICHE-PROFESSEUR N°1 : DÉCOUVRIR LE FILM PAR L’AFFICHE

Niveaux : A2 – B1

Ne pas montrer l’affiche. Répartir la classe en 2 groupes, copier l’affiche et la couper en deux par le milieu. Donner la partie gauche de l’affiche à une moitié de la classe (groupe A), la partie droite à l’autre moitié de la classe (groupe B).

### 1 OBSERVEZ LA PARTIE DE L’AFFICHE QUE L’ON VOUS A DISTRIBUÉE. (PE)

Complétez ce tableau.

	Moitié gauche : groupe A	Moitié droite : groupe B
Où se trouve ce personnage ?	Il est assis sur un banc dans un parc, un jardin (public). Il y a des/beaucoup d’oiseaux / pigeons. Il fait beau / il y du soleil / des arbres.	idem
Décrivez-le et devinez qui il peut être.	Il est châtain, grand, gros. Il a la quarantaine. Il porte un jean (retroussé), une chemise à carreaux. Il porte une montre. Il n’est pas élégant. Il peut être instituteur / ouvrier / agriculteur / père.	C’est une vieille dame. Elle porte une robe à fleurs et un gilet rose. Elle a un collier et des boucles d’oreilles. Elle a / s’appuie sur une canne. Elle a un sac à main. Elle est élégante / soignée. Elle doit être retraitée / à la retraite.
Que fait ce personnage ?	Il tient / lit un livre. Il regarde vers le bas. Il discute / répond à une question.	Elle se penche sur sa canne. Elle regarde vers le haut. Elle discute avec quelqu’un.
Essayez d’imaginer avec qui il se trouve.	Il est avec un enfant, avec une personne plus petite/avec son chien ...	Elle est avec une amie / son mari / son curé. Elle raconte ses souvenirs à ses (petits) enfants.

Ensuite, chaque élève du groupe A rejoint un élève du groupe B : chacun doit aider l’autre à « compléter » l’affiche en décrivant le personnage qu’il voit à son camarade qui ne l’a pas vu. On peut aussi choisir d’envoyer un volontaire de chaque groupe dessiner au tableau une partie de l’affiche sur les indications de l’autre groupe.

### 2 DÉCRIVEZ LA PARTIE DE L’AFFICHE SUR LAQUELLE VOUS AVEZ TRAVAILLÉ À UN PARTENAIRE DE L’AUTRE GROUPE QUI NE L’A PAS VUE. (PO/CO)

Ne la lui montrez pas, il devra la dessiner sur vos indications !

On projette enfin l’affiche complète, les élèves peuvent comparer avec leurs dessins et faire des hypothèses sur le lien qui unit les deux personnages, sur le titre et donc sur l’histoire du film.

### 3 REGARDEZ MAINTENANT L’AFFICHE COMPLÈTE. (PE)

A votre avis, quel est le lien entre les deux personnages ? Rédigez un court scénario que vous présenterez à vos camarades.

## FICHE-ÉLÈVE N°2 : RECONSTITUER L'HISTOIRE DU FILM

Niveaux : A2 – B1

### REPLACEZ CES PHOTOGRAMMES DANS L'ORDRE DU FILM.

Expliquez chaque scène en une phrase.



A



B



C



D



E



F



G



H

1	2	3	4	5	6	7	8



## FICHE-PROFESSEUR N°2 : RECONSTITUER L'HISTOIRE DU FILM

Niveaux : A2 – B1

### REPLACEZ CES PHOTOGRAMMES DANS L'ORDRE DU FILM. (PO)

Solution :

	1 : H <b>La rencontre.</b> Germain vient compter ses pigeons et rencontre Margueritte.
	2 : B <b>La découverte de la littérature.</b> Margueritte lit un extrait de <i>La Peste</i> à Germain qui imagine la scène.
	3 : E <b>Une femme sensible.</b> La mère jeune reçoit chez elle un vendeur de colliers qui deviendra son amant.
	4 : A <b>Le maladroit affectif.</b> Germain essaye de consoler Francine qui a un chagrin d'amour.
	5 : D <b>Crise de folie.</b> La mère a une crise de démence et dévaste le jardin.
	6 : C <b>Renoncement à la lecture.</b> Germain décide de rendre son dictionnaire à Margueritte.
	7 : F <b>Réapprendre à lire.</b> Germain s'entraîne avec Annette pour pouvoir faire la lecture à Margueritte.
	8 : G <b>Une nouvelle famille.</b> Germain va en Belgique chercher Margueritte pour l'installer chez lui.








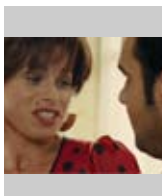
## FICHE-ÉLÈVE N°3 : ÉTUDIER LES PERSONNAGES DU FILM

Niveaux : A2 – B1

### 1 RÉPONDEZ AUX QUESTIONS SUR LES PERSONNAGES DU FILM.

a) Pourquoi Jojo est-il surnommé « Zecouq » ?	
b) Qui est la patronne du café ?	
c) Comment s'appelle la compagne de Germain ?	
d) Pourquoi Francine est-elle triste ?	
e) Qui sont Plume, Cocotte, Princesse, Marguerite ?	
f) Qui est Jacqueline ?	
g) Comment s'appelle la jeune infirmière ?	
h) Qui a donné une gifle à la mère de Germain ?	
i) Qui souffre encore de la mort de sa femme ?	

### 2 ASSOCIEZ À CHAQUE ACTIVITÉ UN PERSONNAGE QUI AIME OU AIMERAIT LA PRATIQUER.

	porter des bijoux		
	lire des romans		
	draguer les filles		
	jouer aux cartes		
	conduire un bus		
	tomber enceinte		
	se moquer de Germain		
	faire la lecture à quelqu'un		
	faire la cuisine		
	rendre service		
	consoler ses amis		
	faire des mots croisés		
	sculpter des animaux en bois		
	élever un enfant		
	compter les pigeons		
	cultiver son jardin		

## FICHE-PROFESSEUR N°3 : ÉTUDIER LES PERSONNAGES DU FILM

Niveaux : A2 – B1

### 1 RÉPONDEZ AUX QUESTIONS SUR LES PERSONNAGES DU FILM. (PE)

Les élèves peuvent ainsi vérifier leur bonne compréhension du film et préciser les relations entre les personnages.

- a) Il est cuisinier, il a vécu en Angleterre. (Germain est le seul à ne jamais avoir compris l'origine de ce surnom.)
- b) Francine. (Le café porte son nom.)
- c) Annette. (Elle est chauffeuse de bus.)
- d) Youssef l'a quittée pour une autre femme, Stéphanie.
- e) Des pigeons. (Germain leur a donné des noms en fonction de leur physique, de leur caractère ...)
- f) La mère de Germain. (On la voit à différentes étapes de sa vie.)
- g) Stéphanie. (Elle a une aventure avec Youssef.)
- h) Gardini. (Il a giflé son fils, elle l'a défendu, il l'a giflée et elle l'a jeté dehors à coups de fourche.)
- i) Landremont. (Il fait une crise la nuit, il menace de se tuer.)

### 2 ASSOCIEZ À CHAQUE ACTIVITÉ UN PERSONNAGE. (PO)

Ce récapitulatif des activités principales des personnages sert de support à la rédaction d'un portrait. C'est aussi le moyen d'introduire ou de réviser le vocabulaire des loisirs.

porter des bijoux	Jacqueline
lire des romans	Margueritte, puis Germain
draguer les filles	Youssef, Marco
jouer aux cartes	Germain, Landremont, Marco, Julien
conduire un bus	Annette
tomber enceinte	Annette
se moquer de Germain	Landremont
faire la lecture à quelqu'un	Margueritte, puis Germain
faire la cuisine	Germain, Jojo, Annette
rendre service	Germain
consoler ses amis	Germain
faire des mots croisés	Landremont
sculpter des animaux en bois	Germain
élever un enfant	Annette, puis Germain
compter les pigeons	Germain, Margueritte
cultiver son jardin	Germain

## FICHE-ÉLÈVE N°4 : FAIRE LE PORTRAIT D'UN PERSONNAGE DU FILM

Niveaux : A2 – B1

### 1 VOICI D'ABORD LES ÉLÉMENTS D'UNE DESCRIPTION PHYSIQUE DU PERSONNAGE :

- sa taille : il est petit > menu > de taille moyenne > grand > très grand
- sa corpulence : il est squelettique > maigre > mince > athlétique > gros > obèse
- sa couleur de cheveux : ils sont noirs > bruns > châains > roux > blonds > gris > blancs
- ses accessoires : il porte des lunettes, un collier, des boucles d'oreilles, une montre, un bracelet ...
- ses vêtements : il porte un costume, un tailleur, un jean, un corsage, un bleu de travail, une blouse ...

### 2 POUR DÉCRIRE ENSUITE SON CARACTÈRE, UTILISEZ DES ADJECTIFS.

- Reliez chaque adjectif exprimant une qualité à son contraire.

Adjectifs exprimant une qualité	Adjectifs exprimant un défaut
bon	mauvais, méchant
soigneux	avare
sincère	hypocrite
tendre	vantard
raffiné	orgueilleux
généreux	négligent
modeste	violent
humble	grossier
joyeux	lâche
cultivé	timide
courageux	triste
extraverti	inculte

- Pouvez-vous maintenant trouver le contraire des adjectifs suivants ? Il suffit pour cela d'ajouter ou de modifier quelques lettres !

agréable ≠	tolérant ≠	fidèle ≠
patient ≠	honnête ≠	sensible ≠
bienveillant ≠	sympathique ≠	optimiste ≠

### 3 FAITES LE PORTRAIT (PHYSIQUE ET MORAL) DE VOTRE PERSONNAGE PRÉFÉRÉ ET EXPLIQUEZ VOTRE CHOIX. (80 MOTS)

## FICHE-PROFESSEUR N°4 : FAIRE LE PORTRAIT D'UN PERSONNAGE DU FILM

Niveaux : A2 – B1

La préparation de la rédaction du portrait se fait d'abord par un rappel des éléments principaux : la description physique et celle du caractère. Des éléments sont connus, d'autres sont nouveaux, et cette liste ne se veut pas exhaustive.

### 1 VOICI D'ABORD LES ÉLÉMENTS D'UNE DESCRIPTION PHYSIQUE DU PERSONNAGE. (PE)

Les élèves peuvent sélectionner les éléments qui concernent leur personnage et compléter cette liste en fonction de leurs besoins.

### 2 DEUX ACTIVITÉS POUR BIEN CHOISIR LES ADJECTIFS. (PE)

- Reliez les adjectifs qui expriment une qualité à leur contraire.

Adjectifs exprimant une qualité	Adjectifs exprimant un défaut
bon	mauvais, méchant
soigneux	avare
sincère	hypocrite
tendre	vantard
raffiné	orgueilleux
généreux	négligent
modeste	violent
humble	grossier
joyeux	lâche
cultivé	timide
courageux	triste
extraverti	inculte

- Pouvez- vous maintenant trouver le contraire des adjectifs suivants ? Il suffit pour cela d'ajouter ou de modifier quelques lettres !

Cette activité permet d'attirer l'attention des élèves sur la formation de certains adjectifs.

agréable ≠ désagréable	tolérant ≠ intolérant	fidèle ≠ infidèle
patient ≠ impatient	honnête ≠ malhonnête	sensible ≠ insensible
bienveillant ≠ malveillant	sympathique ≠ antipathique	optimiste ≠ pessimiste

### 3 PORTRAIT DU PERSONNAGE PRÉFÉRÉ (PHYSIQUE ET MORAL). (80 MOTS) (PE)

Les élèves peuvent maintenant faire un portrait physique, moral et doivent aussi justifier le choix de leur personnage.

## FICHE-ÉLÈVE N°5 : COMPRENDRE UN DIALOGUE DU FILM

Niveaux : A2 – B1

### 1 SITUEZ LA SCÈNE EN RÉPONDANT A CES QUESTIONS.

- Où se trouvent ces personnages ?
- Comment les personnages sont-ils vêtus ?
- Qu'apporte Germain à Margueritte ? Pourquoi est-il venu ?



### 2 REGARDEZ LA SCÈNE ET COCHEZ LA BONNE RÉPONSE.

- Pourquoi Germain rend-il le dictionnaire ?  
 Il est trop gros.    Il en a déjà un.    Il ne lui sert à rien.
- Quel est le mot que Germain n'a pas trouvé dans le dictionnaire ?  
 tomate    olivette    labyrinthe
- Quel est le mot que Margueritte n'a pas trouvé dans le dictionnaire ?  
 Amazonie    morbac    lunettes
- Comment Germain se voit-il ?  
 chanceux    idiot    myope
- Que découvre-t-il en lisant ?  
 ses défauts    ses rêves    ses souvenirs
- Qu'est-ce qui fait du mal à Germain ?  
 apprendre en lisant    porter des lunettes    être idiot
- Comment réagit Margueritte ?  
 Elle est surprise.    Ça lui fait du mal.    Elle le force à lire.

### 3 DANS CETTE SCÈNE, GERMAIN OUVRE SON CŒUR À MARGUERITTE.

Répondez à ces questions :

- Qu'apprenons-nous sur chacun des personnages ?
- Qu'est-ce qui les sépare ?
- Qu'est-ce qui les rapproche ?

### 4 RÉPONDEZ DANS UN COURT TEXTE À CES QUESTIONS :

Qu'est-ce que la découverte de la lecture a changé chez Germain ? Croyez-vous qu'il pourrait reprendre une vie sans lecture ? (100 mots)

## FICHE-PROFESSEUR N°5 : COMPRENDRE UN DIALOGUE DU FILM

Niveaux : A2 – B1

---

### TRANSCRIPTION DU DIALOGUE [00:49:53]

*Margueritte ouvre la porte de sa chambre*

*Margueritte* Ah Germain !

*Germain* Tenez, ça vient de mon jardin.

*Margueritte* Oh, merci. Des fleurs, et de votre jardin en plus ! Entrez ! (riant) Alors, vous vous promenez avec votre dictionnaire ?

*Germain* Non, ben je vous le rends là, parce que j'en ai pas l'usage. Ça me sert à rien.

*Margueritte* À rien ?

*Germain* Oui parce que les mots « labyrinthe » et compagnie comme je sais pas les écrire et ben je les trouve pas. Et puis quand je les trouve j'suis pas d'accord. Regardez dans mon domaine par exemple : les variétés de tomates ... et ben y en a qu'une ! L'olivette ! Hein, les autres elles poussent pas dans votre dictionnaire.

*Margueritte* Alors là je vous rejoins, Germain, parce que, euh, c'est très incomplet, moi je ... J'ai cherché « morbac », eh bien je le cherche encore, il n'y est pas !

*Germain* Eh ben voyez.

*Margueritte* Oh je ne vous ai même pas dit de vous asseoir. Ah non, pas là pas là ! Hum là.

*Germain* Oh ! Oui mais c'est trop tard pour moi, vous savez, ils ont pas besoin d'abattre à la tronçonneuse les forêts d'Amazonie pour fabriquer des dicos qui, qui nous servent à rien nous les idiots, non. Non, c'est comme donner des lunettes à un myope, si vous voulez d'un coup on y voit trop, on voit tous les défauts, les trous, on se voit, ça ... Avec vous j'ai essayé d'apprendre mais ... Ça fait du mal. C'était mieux avant, dans le flou, dans le simple.

*Margueritte* Je vais faire le thé. Moi aussi quand je vous entends Germain ça me fait du mal.

*Elle part chercher de l'eau.*

### 1 SITUEZ LA SCÈNE. (PO)

- a) La scène se passe dans la chambre de Margueritte, dans la maison de retraite qui semble la réduire au numéro 6 sur la porte. C'est la première visite de Germain, leur première rencontre hors du parc à laquelle nous assistons. Nous découvrons donc la chambre de Margueritte, espace clos, plus sombre, opposé au parc ouvert et ensoleillé peuplé de pigeons, dans lequel Germain se sentait plus à l'aise. De cette atmosphère mortifère chargée des souvenirs du siècle passé se dégage donc une tonalité plus grave, une fragilité qui annoncent le drame marquant le déclin physique de Margueritte.
- b) Margueritte est habillée comme à son habitude avec un petit gilet rose, un chemisier à fleurs fermé par une broche, des boucles d'oreilles en perles, selon une mode raffinée mais désuète. Germain a quitté son bleu de travail et a mis sa plus belle chemise, dont les couleurs sont d'un goût discutable. Comme pour un rendez-vous amoureux, il a essayé de se faire beau, ce qui lui a valu les railleries de ses amis au café.

- c) Germain lui offre des fleurs de son jardin, montrant ainsi qu'il est bien élevé et apporte donc un bouquet quand on l'invite. Il n'a peut-être jamais acheté de fleurs (voir la réaction d'incrédulité d'Annette qui croyait que ce bouquet lui était destiné). Il montre sa proximité avec la nature, avec une touchante maladresse. En France, on n'offre jamais de fleurs sans leur emballage transparent, des rubans, l'étiquette avec le nom du fleuriste, sous peine de passer pour quelqu'un d'avare qui a arraché des fleurs dans un jardin. Margueritte marque pourtant ses distances avec les convenances et montre sa sympathie pour Germain en le complimentant: « Et de votre jardin en plus! ». Mais le but de sa visite est surtout de lui rendre le dictionnaire qu'elle lui a offert. Il a essayé de s'en servir, a cherché des noms propres (Annette, Margueritte ...), des mots qu'il ne sait pas écrire (labyrinthe) et a abandonné cette recherche, découragé par les limites de son savoir, dont il prend pleinement et cruellement conscience.

### 2 REGARDEZ LA SCÈNE. (CO)

Solution :

a) 3 | b) 3 | c) 2 | d) 2 | e) 1 | f) 1 | g) 2

### 3 DANS CETTE SCÈNE, GERMAIN OUVRE SON CŒUR À MARGUERITTE. (PO)

Répondez à ces questions :

- a) Germain veut abandonner la lecture, il souffre de découvrir ses défauts, ses problèmes, de se poser des questions. Il se sent coupé du monde décrit dans le dictionnaire. Margueritte partage sa frustration sur le dictionnaire, dans lequel elle ne trouve pas les mots en argot qu'utilise Germain. Elle cherche à se rapprocher de lui en accordant de l'importance à ce qui compose son univers (la proximité avec la nature, son registre de langue ...). Elle souffre personnellement du découragement de Germain qu'elle estime beaucoup.
- b) Ils n'ont pas la même maîtrise de la langue française, Germain a un vocabulaire très réduit mais utilise des mots d'argot que Germaine, ancienne chercheuse très cultivée et issue d'un milieu bourgeois, ne peut pas connaître. Il est en outre facile pour elle de lire, elle passe sa vie dans les livres, un monde dont Germain se sent en marge.
- c) Margueritte a remarqué qu'elle partage la sensibilité de Germain à la littérature, sa bonne mémoire des citations, sa capacité d'imagination, son goût pour la nature. Elle s'affranchit des conventions parce qu'elle apprécie la spontanéité et la générosité de Germain.

### 4 RÉPONDEZ DANS UN COURT TEXTE À CES QUESTIONS : (PE)

Qu'est-ce que la découverte de la lecture a changé chez Germain ? Croyez-vous qu'il pourrait reprendre une vie sans lecture ? (100 mots)

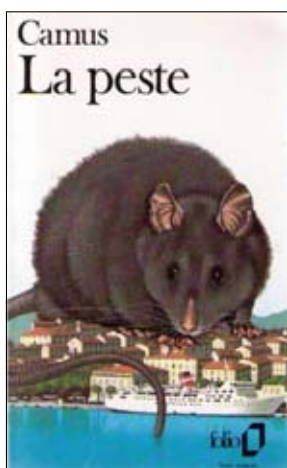
La lecture l'a poussé peut-être pour la première fois à réfléchir sur sa vie, sur ses relations avec les gens (sa mère, sa copine, ...) en se comparant avec les auteurs qu'il découvre, les vies qu'ils racontent. C'est avec Margueritte qu'il a ses plus longues conversations, qu'il aborde des sujets plus personnels, déclenchés par les extraits qu'elle lit. Il ne peut arrêter du jour au lendemain. Il comprend davantage de choses sur la vie, et il gagne l'estime de gens que lui admire (Margueritte le complimente sur sa sensibilité, son intelligence). La littérature est donc une forme de révélation de ses capacités, ce qui lui donne davantage confiance en lui mais lui demande aussi des efforts, à la limite de ses forces.



## FICHE-ÉLÈVE N°6A : COMPRENDRE LES RÉFÉRENCES DU FILM

Niveau : B1

Margueritte fait découvrir à Germain plusieurs romans. Regardez à nouveau chaque scène, expliquez ce qui touche Germain et en quoi ceci fait progresser l'action.



Thème du/des passage(s) lu(s) par Margueritte :

Ce qui touche Germain :

Conséquences sur l'action du film :



Thème du/des passage(s) lu(s) par Margueritte :

Ce qui touche Germain :

Conséquences sur l'action du film :



Thème du/des passage(s) lu(s) par Margueritte :

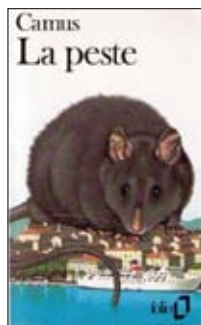
Ce qui touche Germain :

Conséquences sur l'action du film :

## FICHE-ÉLÈVE N°6B : COMPRENDRE LES RÉFÉRENCES DU FILM

Niveau : A2

Dans trois scènes différentes, Margueritte fait découvrir à Germain trois romans. Cochez pour chaque item l'œuvre correspondante.



1



2



3

### 1 SÉQUENCE ASSOCIÉE À L'ŒUVRE

- |               |                          |                          |                          |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a) Séquence 1 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) Séquence 2 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) Séquence 3 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### 2 THÈME DU PASSAGE

- |   |                          |                                     |                          |
|---|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| a) Le combat d'un homme contre une panthère         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> |
| b) L'amour maternel                                 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) La présence de la nature et des animaux en ville | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> |

### 3 CE QUI TOUCHE GERMAIN

- |  |                          |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a) La souffrance liée à l'amour maternel | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) La description des animaux            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) Il est pris dans l'aventure           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### 4 CONSÉQUENCES SUR L'ACTION

- |   |                          |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a) Germain n'abandonne pas la lecture et va devenir le lecteur de Margueritte.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) Germain réfléchit à sa relation avec sa mère (retour en arrière sur son enfance), avec les femmes, et le cite à Youssef sur un chantier. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) C'est le premier livre que Germain va essayer de lire de retour chez lui.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### 5 CITATION

- |   |                          |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a) « Avec l'amour maternel, la vie vous fait à l'aube une promesse qu'elle ne tient jamais (...): on revient toujours gueuler sur la tombe de sa mère comme un chien abandonné. »                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b) « La [panthère] (...) n'attaquait pas. (...) Pourquoi tu n'attaques pas, c'est quoi ce jeu ? A cette distance il ne pouvait la rater. »  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c) « Comment faire imaginer, par exemple, une ville sans pigeons, sans arbres et sans jardins, où l'on ne rencontre ni battements d'ailes, ni froissements de feuilles, un lieu neutre pour tout dire ? » | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

## FICHE-PROFESSEUR N°6 : COMPRENDRE LES RÉFÉRENCES DU FILM

Niveaux : A2 – B1

---

Margueritte éveille le goût de Germain pour la lecture en lui lisant des extraits de trois œuvres qui le poussent à chaque fois à réfléchir. Ce travail se fait en visionnant à plusieurs reprises, pour chaque référence, la séquence correspondante. Selon le niveau des élèves, vous pouvez adopter soit la fiche de travail 6A qui demande plus de réflexion et de capacités de compréhension orale, soit privilégier la fiche 6B qui propose une questionnaire à choix multiple, plus facile à compléter. Il y a donc deux fiches élèves au choix mais une seule fiche enseignant.

### ÉLÉMENTS DE CORRECTION DE LA FICHE 6 A (CO)

- La lecture de Camus, déclenchée par le spectacle des pigeons [00:20:08], aborde le thème de la présence de la nature et des animaux en ville. Germain reconnaît bien vite qu'il est « impossible de faire imaginer une ville sans pigeons, sans arbres et sans jardins ». Puis il se trouve saisi par la force d'évocation de Camus et ferme les yeux pour mieux imaginer les scènes qu'il entend. C'est le premier livre que Margueritte donne à Germain, il va essayer de le lire de retour chez lui, un premier pas sur la voie de la lecture.
- [00:36:02] La découverte de Romain Gary est liée à une conversation sur l'amour maternel. A la surprise de Margueritte, Germain s'est souvenu de la citation « On revient toujours gueuler sur la tombe de sa mère comme un chien abandonné. » Ils discutent de la place de l'amour maternel, plus fort que les autres histoires d'amour à venir, et de la frustration qui y est liée. Germain affirme que sa mère ne l'a jamais aimé (« je suis une erreur, un accident du 14 juillet, un pétard »). Il cite cette même phrase [00:42:06] à Youssef qui cherche des conseils sur l'amour des femmes et est approuvé par un autre ouvrier.
- [00:52:40] Au moment où Germain lui rend son dictionnaire et lui avoue que la lecture est trop difficile pour lui, Margueritte lui lit un extrait de ce roman, la scène du combat final qui tient Germain en haleine. Il attend qu'elle finisse sa lecture mais elle lui annonce qu'elle va perdre la vue. Ému, Germain va en parler avec Annette qui lui conseille de se mettre à faire la lecture à Margueritte. Il lui lira en effet un extrait de *L'enfant de la haute mer* de Jules Supervielle [01:02:18]. C'est donc la dernière étape de l'éveil de Germain au plaisir de la lecture. Mais c'est aussi l'inversion de la relation de « dépendance » entre Margueritte : c'est elle qui lui a permis d'accéder au monde des livres et c'est lui qui va lui permettre de ne pas le quitter.

### CORRECTION DU TABLEAU 6 B (CO) :

- |                                 |      |  |      |  |      |
|---------------------------------|------|--|------|--|------|
| 1 Séquence associée à l'œuvre : | a) 1 |  | b) 2 |  | c) 3 |
| 2 Thème du passage              | a) 3 |  | b) 2 |  | c) 1 |
| 3 Ce qui touche Germain         | a) 2 |  | b) 1 |  | c) 3 |
| 4 Conséquences sur l'action     | a) 3 |  | b) 2 |  | c) 1 |
| 5 Citation                      | a) 2 |  | b) 1 |  | c) 3 |

### III. POUR ALLER PLUS LOIN

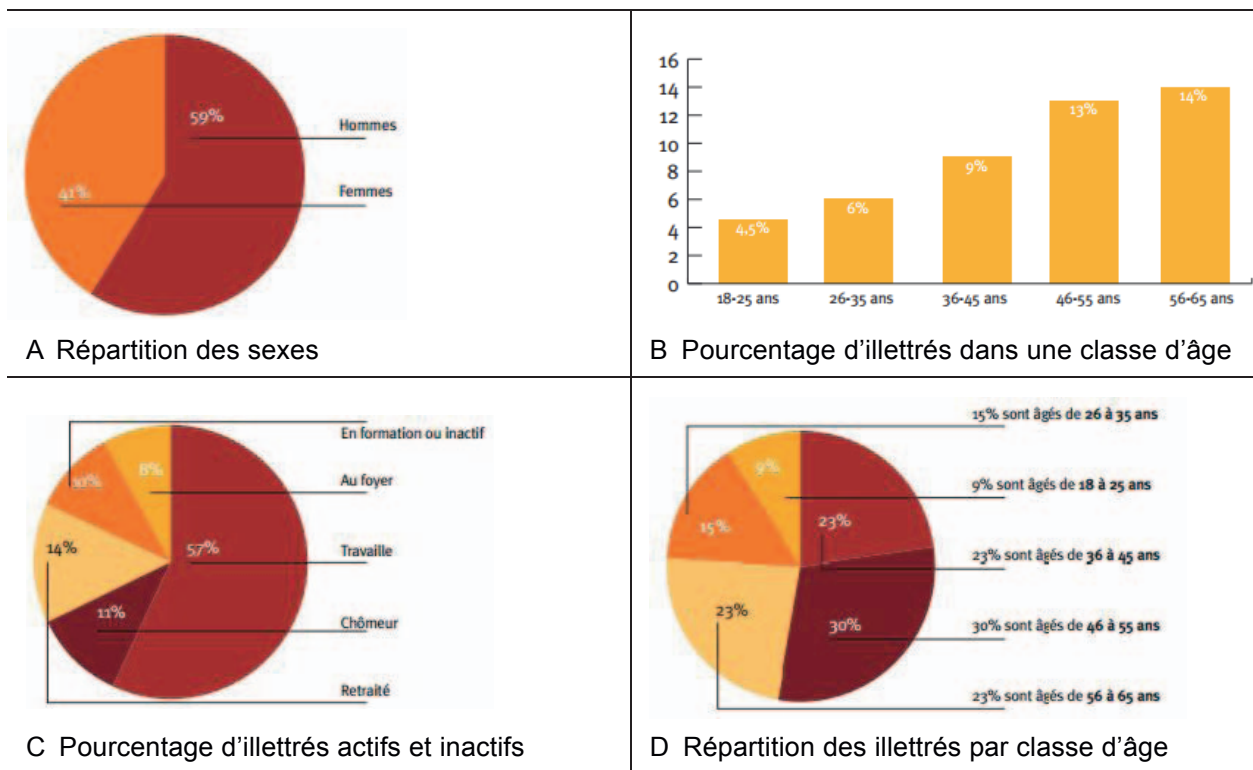
#### A) COMPRENDRE LES ENJEUX DE L'ILLETTRISME EN FRANCE

L'illettrisme désigne la situation dans laquelle une personne scolarisée en France ne maîtrise pas la lecture, l'écriture, le calcul, les compétences de base pour être autonome dans des situations simples de la vie quotidienne. Des activités toutes simples du quotidien deviennent insurmontables : lire un panneau, un avertissement de sécurité, retirer de l'argent à un distributeur automatique, utiliser un téléphone portable, lire les notes de ses enfants ...

Ces documents sont issus d'une enquête nationale menée par L'INSEE en 2004-2005 et analysée par l'agence nationale de lutte contre l'illettrisme. Cette étude a porté sur des français âgés de 18 à 65 ans. Elle doit servir à orienter les politiques d'éducation et de prévention de l'illettrisme.

(Source : [http://www.anlci.gouv.fr/fileadmin/Medias/PDF/EDITIONS/Les\\_chiffres\\_de\\_l\\_illettrisme.pdf](http://www.anlci.gouv.fr/fileadmin/Medias/PDF/EDITIONS/Les_chiffres_de_l_illettrisme.pdf))

Il y a 3,1 millions d'illettrés en France. Observez ces graphiques et complétez le tableau.



	VRAI	FAUX	JUSTIFICATION
1. Il y a moins de 3 millions d'illettrés en France.			
2. Il y a plus de femmes illettrées que d'hommes.			
3. Les personnes âgées sont plus touchées que les jeunes.			
4. Plus de la moitié des illettrés sont au chômage.			
5. Près de 10% des illettrés ont entre 18 et 25 ans.			

**Correction :** 1: faux: 3,1 millions | 2: faux: graphique a: 59% sont des hommes | 3: vrai: Graphique b  
4: faux: graphique c: 11% sont au chômage | 5: vrai: graphique d: 9% des illettrés.

## B) L'ADAPTATION DE L'ŒUVRE ORIGINALE

### A. L'AUTEUR :

Marie-Sabine Roger est née en 1957 à Bordeaux. Avant d'être écrivain, cette mère de trois enfants a travaillé comme institutrice. Elle a écrit une centaine de romans pour la jeunesse – pour lesquels elle a obtenu quelques prix – ainsi que des romans pour un public plus âgé dont *La tête en friche* publié en 2008 et son dernier livre, *Bon rétablissement*, en 2012.

Voici ce que l'écriture représente pour Marie-Sabine Roger : « L'écriture, ce n'est qu'un moyen de transport. Un visa pour ailleurs, un passeport toujours valide. Un chèque en blanc sur l'impossible. C'est peut-être une façon – légère ou grave – de s'enfuir en laissant croire que l'on reste ... Ou de rester, en ayant l'illusion de partir ? Je ne sais pas. J'écris autant pour m'oublier que pour me souvenir. Repousser les murs, les détruire. Ouvrir les portes, les verrous. J'écris pour toutes les raisons qui font que j'aime lire, voilà tout. » *(Source: <http://www.atelier-n89.com/html/ecrivains/sabine-roger.php>)*

---

### PROPOSITION D'ACTIVITÉ :

On pourra animer une discussion avec des élèves d'un niveau supérieur en posant si nécessaire ces quelques questions : Écrivez-vous, et pour quelles raisons ? Que cherchez-vous en écrivant ou en lisant ? Est-ce que la littérature comporte encore pour vous une part d'évasion particulière ?

### B. L'ADAPTATION DU ROMAN

Le film reprend l'ensemble des personnages du roman ainsi que la problématique centrale mais en modifie en profondeur l'approche comme le découpage.

Le roman est ainsi écrit à la première personne, c'est un récit au passé composé ponctué de réflexions personnelles de Germain, avec l'insertion de dialogues, le plus souvent très courts, limités à une réflexion d'un personnage. L'adaptation à l'écran a donc entraîné un travail de réécriture des dialogues pour les condenser. Le texte que Germain lit au générique de fin est absent du roman.

De même, il est question, dès la première phrase, de Margueritte : « J'ai décidé d'adopter Margueritte ». Mais à la fin, Margueritte reste dans sa maison de retraite et se contente d'inviter Germain à déjeuner comme s'il était un membre de sa famille.

Le texte est par ailleurs scandé par de fréquentes citations du dictionnaire ou de mots employés par Margueritte qui accentuent le thème de l'enrichissement du lexique de Germain.

Enfin le film a modifié certaines références, comme l'illustre le choix du passage du roman de Sepulveda : dans le roman, l'extrait cité met en scène une visite du dentiste auprès du héros, or dans le film c'est la scène finale de la chasse à la panthère qui, par son intensité, restaure la motivation de Germain pour la lecture.

---

### PROPOSITION D'ACTIVITÉ :

**Fiche professeur :** Adapter un roman à l'écran.

1. Montrez la séquence une première fois.
2. Distribuez ensuite la fiche suivante et faites lire le texte du roman.
3. **(activité 1)** Faites associer chaque extrait du roman (de 1 à 10) à la transcription du film (de A à G).
4. **(activité 2)** Déterminez ensemble les stratégies du scénariste et associez-leur une couleur pour les souligner sur les fiches.

*Par exemple : transformation du récit en dialogue : bleu – perte du texte d'origine : rouge – fidélité totale au roman : jaune – ajout au texte d'origine d'un élément étranger au roman : vert*

5. **(activité 3)** Regardez à nouveau la séquence pour identifier les procédés cinématographiques particuliers (plans, montage, mouvements de la caméra) et ce qu'ils apportent : économie de moyens des plans fixes, mise en valeur du second degré par les réactions des « spectateurs », voix off ... Reportez-vous au petit lexique du cinéma : <http://www.institutfrancais.de/cinefete>.

## FICHE ÉLÈVE : ADAPTER UN ROMAN À L'ÉCRAN

Étudiez un extrait du roman (pp. 116–118) et la manière dont il a été adapté en une scène du film [00:29:10].

### 1 ASSOCIEZ CHAQUE EXTRAIT DU ROMAN (TABLEAU I, EXTRAITS 1 À 10) À LA TRANSCRIPTION DU FILM (TABLEAU II, EXTRAITS A À G).

Tableau I : Extraits du roman

1	J'ai chuchoté: – Ben quoi ? – Youss' est parti. – Parti où ? – Ah, j'en sais rien ! – Parti, c'est tout. Ils se sont engueulés hier à la fermeture. Il s'est trouvé une minette. Francine prend pas ça trop bien, alors vaudrait mieux pas remuer le couteau, tu comprends ?
2	Je comprenais parfaitement, d'autant plus que ça fait bientôt trois ans qu'on parie pour savoir combien ça va durer, l'histoire. Francine est encore très bien pour son âge. Sauf qu'elle aurait pu être sa mère, à Youss', si elle avait été à la reproduction précoce. Seize ans d'écart, pensez ! Et jalouse ! A jamais supporter qu'une fille vienne lui regarder son mec d'un peu trop près. Youssef, c'est pas le genre à tirer sur tout ce qui bouge, mais c'est quand même humain, pour un homme, d'avoir des tentations du genre sexuel. Tant que c'est pour l'hygiène, on va pas lui jeter la pierre.
3	Jojo a ajouté: – Je te le dis, mais c'est juste entre nous, tu le gardes pour toi, hein ! La minette c'est Stéphanie. J'ai dit, Ah, merde ! Il a fait, Ouais, mais chut !
4	Stéphanie, c'est une gamine, elle a dix-huit ans, même pas. Francine l'embauchait au comptoir, quand il y avait un coup de bourre. Je dis ça sans mauvais esprit.
5	Quand Francine est revenue vers nous en reniflant, je l'ai consolée du mieux que j'ai pu. – Il va finir par s'en lasser, de sa Stéphanie, tu vas voir ! Et puis Youss', c'est un pantoufflard, il aime trop ses habitudes ! Il le sait bien, va, que c'est dans les vieux pots qu'on fait la meilleure tambouille <sup>1</sup> . <small><sup>1</sup>la cuisine</small>
6	Francine m'a regardé avec un air de pas y croire, elle a fait, Oooh ... et elle est repartie à chialer aussi sec.
7	Jojo a écarté les bras, il a fait: – Putain, mais t'es impressionnant, quand même ! J'ai dit: – Bah, normal, quand on peut aider !
8	Après j'ai rassuré Francine, je lui ai expliqué que c'est sa beauté intérieure qui compte, même si elle ne peut plus s'aligner sur l'argus. J'ai cité comme exemple monsieur Massillon et sa Simca Versailles <sup>2</sup> noire de 1956 qui ressemble à un gros paquebot, peut-être, seulement en attendant on peut toujours se foutre de sa gueule, mais on lui en a proposé plus de 7000 euros, de sa Versailles, alors ! <small><sup>2</sup>marque de vieille voiture</small>
9	Elle a beaucoup pleuré, Francine. Les femmes sont comme ça, faut toujours qu'elles s'épanchent. J'ai fini par la laisser dans les bras de Jojo, parce que ça devenait gênant, chaque fois que je disais un truc pour lui remonter le moral, elle repartait de plus belle. Il y a des gens, c'est plus fort qu'eux, ils n'obtempèrent pas à la consolation.
10	Jojo m'a dit de ne pas revenir tout de suite, hein, surtout ... le temps qu'elle se calme ... Je lui ai dit de ne pas s'inquiéter, parce que j'avais des courses à faire. – Oui, ben c'est ça, va les faire ! Et prends ton temps pour revenir !

## FICHE ÉLÈVE : ADAPTER UN ROMAN À L'ÉCRAN

### 2 REPÉREZ LES STRATÉGIES DU SCÉNARISTE FACE AU TEXTE DU ROMAN ET SOULIGNEZ-LES DANS LES TABLEAUX.

- \_\_\_\_\_ = souligné en \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ = souligné en \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ = souligné en \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ = souligné en \_\_\_\_\_

**Tableau II : Extraits de la transcription du film**

A	<p><i>Germain</i> Mais qu'est-ce qu'elle a la Francine ?</p> <p><i>Marco</i> Ben c'est Youssef, il est parti!</p> <p><i>Germain</i> Ah bon ? Où ça ?</p>	D	<p><i>Jojo</i> Ah j'aurais que deux mots à dire : Bra-vo!</p> <p><i>Germain</i> Oh, c'est normal, j'essaie d'aider, hein!</p>
B	<p><i>Marco</i> Eh non pas où, avec! Avec Stéphanie, l'infirmière ...</p> <p><i>Germain</i> Ah mais j'savais pas moi, je croyais que ....</p> <p>Germain désigne Julien.</p> <p><i>Marco</i> Ah mais oui, mais personne n'a rien vu.</p> <p><i>Julien</i> Ben me regarde pas comme ça, hein!</p> <p><i>Germain</i> Oh la pauvre!</p> <p><i>Marco</i> Bon, ou c'est triste là ou on joue!</p>	E	<p><i>Germain à Francine</i></p> <p>Puis des Youss', t'en fais pas, y'en a d'autres! Regarde, c'est comme la Simca du docteur Pélisson ... Mais si, tu l'connais, il vient ici Pélisson ... Elle était plus cotée à l'Argus<sup>3</sup>, et ben il a trouvé acquéreur!</p> <p><small><sup>3</sup> journal de cotation des voitures d'occasion</small></p>
C	<p>Germain se lève et s'approche de Francine qui pleure.</p> <p><i>Germain</i> Ben pleure pas comme ça ma pauvre... allez ... mais l'Youssef, il va revenir, allez ma Francine ... t'as quel âge ?</p> <p><i>Francine</i> 50 ans.</p> <p><i>Germain</i> Comment ?</p> <p><i>Francine</i> J'ai 50 ans</p> <p><i>Germain</i> Ah quand même!</p> <p><i>Francine</i> Quoi, quand même ?</p> <p><i>Germain</i> Ben, non ... j'savais pas qu'il y avait une telle différence ... de toute façon, l'Youssef il le sait bien que c'est dans les vieux pots qu'on fait la meilleure tambouille!</p>	F	<p>Francine se dégage et s'en va, les amis éclatent de rire.</p> <p><i>Germain</i> Eh quoi ? Eh, si!</p> <p><i>Landremont</i> Eh dis-donc t'es inspiré, j'sais pas si</p>
		G	<p><i>Germain</i> Bon ben j'y vais moi salut j'ai des courses à faire.</p> <p><i>Landremont</i> Et puis t'as des livres à lire aussi!</p> <p><i>Jojo</i> Et prends ton temps surtout, et reviens pas trop vite!</p> <p><i>Landremont</i> Oh le béret, le béret!</p>

### 3 IDENTIFIEZ LES EFFETS DES PROCÉDÉS CINÉMATOGRAPHIQUES PARTICULIERS MIS EN ŒUVRE DANS L'ADAPTATION.

## PROPOSITION DE CORRIGÉ :

EXTRAIT DU ROMAN	TRANSCRIPTION DU FILM	STRATÉGIE D'ADAPTATION	PROCÉDÉS ET EFFETS CINÉMATOGRAPHIQUES
1	A	perte du texte d'origine	Plan de demi ensemble avec Francine en fond : planter le décor : les pleurs de Francine déclenchent la réaction de Germain, le seul à n'avoir jusque là rien remarqué, comme d'habitude ...
2		perte du texte d'origine	
3	B	ajout au texte d'origine d'un élément étranger au roman	Montage en champ / contrechamp de gros plans sur les acteurs qui parlent (intimité, ton de confiance). Plan de demi-ensemble sur les quatre joueurs permet d'inclure visuellement Julien (dépassé et quasi muet) au dialogue avec les explications de Marco en voix off (passivité, impuissance de Julien) Gros plan prolongé sur Germain (réflexion)
4		perte du texte d'origine	
5	C	ajout au texte d'origine d'un élément étranger au roman	Le plan de demi-ensemble permet de suivre Germain qui quitte sa table. Les copains immobiles n'essayent pas de consoler Francine ni de retenir Germain : ils savent qu'il suffit d'attendre. Quand il arrive près de Francine, la caméra change de côté : plan rapproché sur les deux qui laisse deviner le mouvement derrière eux : ce que dit (trop fort) Germain est entendu dans la salle.
6		perte du texte d'origine	
7	D	fidélité totale au roman	
8	E	transformation du récit en dialogue ; perte du texte d'origine	Le plan rapproché sur Germain et Francine alterne avec la vue de demi-ensemble du début sur les copains spectateurs qui rient.
9	F	transformation du récit en dialogue ; ajout au texte d'origine d'un élément étranger au roman ; perte du texte d'origine	Le léger travelling de la caméra suit le départ de Francine et ouvre sur la table des copains qui rient et Landremont qui commente.
10	G	ajout au texte d'origine d'un élément étranger au roman	Même vue de demi-ensemble du début sur les copains spectateurs qui rient. Germain traverse le champ de gauche à droite en dégageant la vue sur Jojo d'abord de dos qui lui parle presque en voix off : cette sortie illustre aussi les réflexions qui glissent sur lui : il n'y prête aucune attention et ne les comprend pas (second degré).



## C) RÉSUMÉ DU FILM EN SÉQUENCES

N° DE LA SÉQUENCE	MINUTAGE	DESCRIPTION DE LA SÉQUENCE
1	00:00:00	<b>Générique.</b>
2	00:00:29	<b>Un homme simple.</b> Germain s'énerve car il n'a pas reçu tout l'argent promis pour son travail. Il inscrit ensuite son nom sur le monument aux morts puis salue sa compagne Annette, chauffeuse de bus.
3	00:01:48	<b>La rencontre.</b> Dans un parc, une vieille dame engage la conversation sur les pigeons.
4	00:04:25	<b>Les amis de bistro.</b> Germain rejoint ses copains au café : Marco fête son anniversaire, Julien s'intéresse à une jeune cliente, Stéphanie, et Landremont, en faisant ses mots croisés, se moque de l'ignorance de Germain. Retour en arrière sur une humiliation de Germain élève.
5	00:07:25	<b>La mère sans amour.</b> Germain rentre chez lui, sa mère l'ignore. <i>Retour en arrière:</i> humiliation de Germain enfant qui casse une bouteille en faisant des courses avec sa mère. Elle le désigne par le mot « ça ».
6	00:08:47	<b>Le bon cœur.</b> Germain et Annette s'endorment après avoir fait l'amour quand Germain est appelé au secours de Landremont, veuf inconsolable.
7	00:11:39	<b>Un maladroit affectif.</b> Germain essaie à nouveau d'inscrire son nom sur le monument aux morts « pour faire chier » puis discute avec Margueritte de pigeons puis de livres. Elle lui explique le surnom du cuisinier mais Germain se ridiculise au café. Alors qu'il essaye maladroitement de caser son ami Julien avec Stéphanie, Francine l'envoie chercher des légumes. Arrivé chez lui, il explique ne rester près de sa mère que pour son jardin.
8	00:18:29	<b>La rencontre littéraire.</b> Margueritte retrouve Germain, cite un extrait de <i>La Peste</i> de Camus sur des pigeons mais Germain refuse le livre. Retour en arrière sur une humiliation de Germain récitant une tirade du <i>Cid</i> . Margueritte poursuit la lecture qui captive Germain.
9	00:24:14	<b>La coquette.</b> Lors d'une scène, sa mère casse son collier rouge. //Retour en arrière sur la rencontre de sa mère et d'un amant.
10	00:26:10	<b>Plaisir de lire.</b> Germain est accompagné par la voix off de Margueritte lisant <i>La Peste</i> . Elle achève de le lui lire. Il se met ensuite à lire seul.
11	00:28:42	<b>Mère courage.</b> Incapable de consoler Francine, Germain qui a cité Camus à ses amis, retrouve Annette qui le complimente sur sa cuisine. Retour en arrière sur une dispute : la gifle de l'amant de sa mère pousse celle-ci à défendre son fils. Elle expulse violemment son amant.
12	00:34:27	<b>Parents absents.</b> Margueritte lui lit <i>La Promesse de l'aube</i> de Gary sur sa relation à sa mère. Germain évoque son père inconnu.
13	00:39:25	<b>Réflexions sur la maternité.</b> Alors que la santé de sa mère se dégrade, Germain confie à Annette ses doutes sur sa capacité à être un bon père. Germain cite à un ami Romain Gary à propos de l'amour maternel.
14	00:42:17	<b>Le dictionnaire.</b> Margueritte lui offre un dictionnaire. Incapable de l'utiliser, il décide de le lui rendre avec un bouquet qu'Annette voit. Margueritte lui lit <i>Le vieux qui lisait des romans d'amour</i> de Sepulveda et lui annonce qu'elle va devenir aveugle.
15	00:54:35	<b>Le liseur.</b> Après une scène de jalousie d'Annette, Germain lui raconte leur relation. Elle lui conseille de se mettre à lui faire la lecture. Il emprunte <i>L'enfant de la haute-mer</i> de Jules Supervielle et s'exerce à le lire avec Annette. Si Margueritte est ravie, ses copains le trouvent changé.

16	01:04:10	<b>Naissances.</b> A la mort de sa mère, il hérite de sa maison et de souvenirs de sa naissance. Annette lui annonce sa grossesse, il court le dire à Margueritte.
17	01:10:00	<b>Retour à la maison.</b> Apprenant que ses enfants l'ont déménagée en Belgique, il va la chercher pour l'installer dans la maison de sa mère.
18	01:13:32	<b>Générique.</b> La route défile, Germain récite en voix off un poème sur sa rencontre avec Margueritte.

## D) SITOGRAPHIE

### bande annonce

<http://www.allocine.fr/film/fichefilm-170300/photos/detail/?cmediafile=19445636>

### didactisations du film

[http://www.kinomachtschule.at/data/tete\\_en\\_friche.pdf](http://www.kinomachtschule.at/data/tete_en_friche.pdf)

[http://193.190.56.244/~eexelman/fr\\_film/fr\\_film\\_1011/Lateteenfriche.doc](http://193.190.56.244/~eexelman/fr_film/fr_film_1011/Lateteenfriche.doc)

<http://liliaprof.blogspot.de/2011/10/la-tete-en-friche-fiche-pedagogique.html>

### didactisation du roman

<http://www.institutfrancais.de/prixdeslyceens/IMG/pdf/2011-DP-La-tete-en-friche.pdf>

### critiques du film

<http://www.premiere.fr/film/La-Tete-En-Friche>

<http://www.la-croix.com/article/index.jsp?docId=2427711&rubId=4077>

<http://www.leparisien.fr/cinema/critiques-cinema/la-tete-en-friche-tendre-02-06-2010-946946.php>

[http://www.lemonde.fr/cinema/article/2010/06/01/la-tete-en-friche-depardieu-en-charentesle-retour\\_1365768\\_3476.html](http://www.lemonde.fr/cinema/article/2010/06/01/la-tete-en-friche-depardieu-en-charentesle-retour_1365768_3476.html)

### Marie-Sabine Roger

<http://www.evene.fr/celebre/biographie/marie-sabine-roger-16516.php>

<http://www.atelier-n89.com/html/ecrivains/sabine-roger.php>